

Грамота № 970

Найдена на Борисоглебском раскопе, в квадрате 26, на уровне пласта 10 (глубина 1,92 м). Это запись в двух строках на трапециевидном отрезке бересты, по-видимому, неоконченная, но сохранившаяся целиком:

ПОДО ТВОЮ МИЛО

С

Длина 11,8 см, ширина 6,6 см.

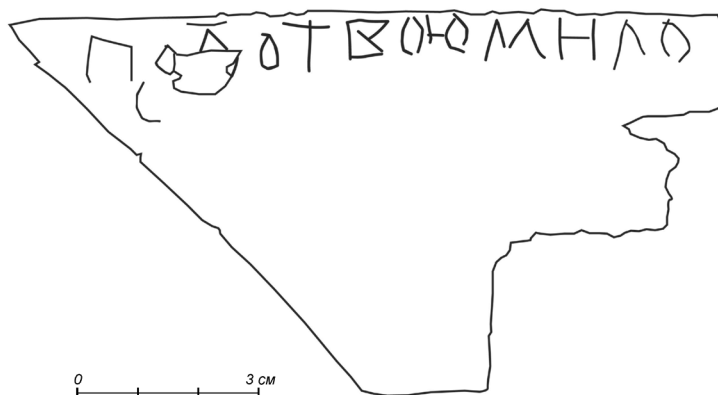
Стратиграфическая дата: XIII век.

Текст делится на слова так: **Подо твою милос(ть).**

Смысл этого документа разгадал Й. Схакен: он установил, что текст представляет собой начало богородичного тропаря великопостной вечерни, в современном православном богослужении имеющего следующий вид: «Подъ Твое благоутробие прибѣгаемъ, Богородице, моления наша не презри во обстоянии; но от бѣдъ избави ны, Едина чистая, Едина благословенная».

Этот тропарь относится к числу древнейших богородичных песнопений и известен в греческой, коптской, эфиопской, латинской и др. версиях. Грамота отражает славянскую версию, представленную в русских богослужбных книгах дониконовской редакции (см. Василик 1997). В Триоди начала XV века из собрания Троице-Сергиевой Лавры (РГБ, ф. 304, № 26, л. 45; <http://www.stsl.ru/manuscripts/index.php>) текст таков:

По^А твою мѣлость прибѣгаемъ, бѣе дѣо, мѣтвѣ наши^Х не презри, но ѿ бѣдъ избави насъ, едина ч^Стнаа и блг^Снаа.



Прорись грамоты № 970

Грамота № 971

Найдена на Кремлевском раскопе (к западу от Грановитой палаты), в квадрате 2, на уровне пласта 6 (28,40–28,20 м по счету от уровня моря). Это малый фрагмент и несколько совсем мелких клочков:

ПОКЛОНО...

ЬС

АД

П^АЕМЬНЕ[М]...

ЩА

ЛИ

ЬВ

ИЕЖ[О]

Фрагменты размерами 5×1,7 см, 2×2,6 см, 2,4×1,8 см.

Стратиграфическая дата: первое 40-летие XIV в.

Вычлняются только два слова: **поклоно** и **племенем(о)**.



Прорись грамоты № 971